

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

Е.И. Луковникова Е.И. Луковникова

« 24 » декабря 2018г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Б1.Б.01

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

15.06.01 Машиностроение

05.02.02 Машиноведение, системы приводов и детали машин

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	3
Цель дисциплины.....	3
Задачи дисциплины.....	3
Место дисциплины в структуре основной образовательной программы	3
Требования к уровню освоения содержания дисциплины	3
2. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ФОРМАМ ОБУЧЕНИЯ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ.....	4
Распределение объёма дисциплины по формам обучения.....	4
Распределение объёма дисциплины по видам учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость.....	4
3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	5
Распределение разделов дисциплины по видам учебной работы	5
Содержание лекционных занятий	5
Лабораторные работы.....	5
Практические занятия, семинары.....	5
Контрольные мероприятия.....	7
4. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	8
5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	9
6. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	9
7. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО - ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	10
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	10
9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	11
10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	11
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	12
Приложение 2. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	13
Приложение 3. Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе	17
Приложение 4. Содержание дисциплины для заочной формы обучения.....	18

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель дисциплины

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в научной работе.

Задачи дисциплины

Совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности, определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка.

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина Б1.Б.01 Иностранный язык относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)»

Дисциплина «Иностранный язык» базируется на знаниях, полученных при изучении учебной дисциплины «Иностранный язык» по программам бакалавриата (специалитета).

Основываясь на изучении данной дисциплины, иностранный язык представляет основу для работы с научной литературой на иностранном языке, ее использования при изучении основных дисциплин по направлению подготовки: Б1.В.04 Машиноведение, системы приводов и детали машин, Б1.В.ДВ.01.02 Механические свойства материалов и методы их определения, Б1.В.ДВ.02.02 Материалы в машиностроении, Б1.В.ДВ.03.02 Основы теории трения и изнашивания.

Такое системное междисциплинарное изучение направлено на достижение требуемого ФГОС уровня подготовки по квалификации Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Код компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
ОПК-7	способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой	знать: требования к оформлению научных текстов, принятые в международной практике; основную терминологию на иностранном языке по теме исследования; уметь: создавать и редактировать тексты научного содержания на иностранном языке; читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; владеть: навыками обработки иноязычной информации, создания и редактирования текстов научно-технического содержания.
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	знать: основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации; уметь: понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на английском языке; извлекать информацию из текстов (письменных и устных) научного и профессионального характера; переводить с иностранного языка профессионально-ориентированные тексты; владеть: навыками практического анализа профессионально-ориентированных текстов и написания аннотаций на иностранном языке для

		публикации в научных журналах.
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знать: иностранный язык в объеме, необходимом для научной коммуникации; уметь: читать и переводить научную литературу в рамках направленности программы; владеть: правилами написания реферата по статье, эссе, переводческими приемами.

2. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ФОРМАМ ОБУЧЕНИЯ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

2.1. Распределение объема дисциплины по формам обучения

Форма обучения	Курс	Семестр	Трудоемкость дисциплины в часах						Курсовая работа (проект), контрольная работа, реферат, РГР	Вид промежуточной аттестации (экзамен, зачет)
			Всего часов (с экз.)	Аудиторных часов	Лекции	Лабораторные работы	Семинары Практические занятия	Самостоятельная работа		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Очная	1	2	180	68	-	-	68	76	реферат	экзамен
Заочная	1	-	180	17	-	-	17	127	реферат	экзамен
Очно-заочная	-	-	-	-	-	-	-	-	-	

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме кандидатского экзамена.

2.2. Распределение объема дисциплины по видам учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость

Вид учебной работы	Трудоемкость, часов	в т.ч. в инновационной форме, час.	Распределение по семестрам, час
			2
Аудиторные занятия (всего)	68	12	68
Практические занятия (ПЗ)	68	12	68
Самостоятельная работа (СР) (всего)	76	-	76
Реферат	46	-	46
Подготовка к практическим занятиям	20	-	20
Подготовка к экзамену	10	-	10
Вид промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	экзамен 36	-	экзамен 36
Общая трудоемкость дисциплины Час.	180	-	180
..... зач. Ед.	5	-	5

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Распределение разделов дисциплины по видам учебной работы

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Виды учебной работы; часы				
		Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия (семинары)	СР*	Всего часов
1.	Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы.	-	-	30	30	60
2.	Чтение и перевод научной литературы.	-	-	20	34	54
3.	Письмо в академических целях.	-	-	18	12	30
	ИТОГО			68	76	144

Содержание лекционных занятий

Учебным планом не предусмотрено.

Лабораторные работы

Учебным планом не предусмотрено.

Практические занятия, семинары

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Наименование тем практических занятий	Объем в часах	Вид занятия в инновационной форме
1	1.	Грамматические, лексические, фразеологические особенности и сокращения языка научной и технической литературы.	4	-
2		Профессиональная лексика. Термины и терминообразование. Многофункциональные слова <i>it, one, there, that, for, but, after, before, since, as, rather, than.</i>	6	Работа в малых группах
3		Времена группы <i>Simple</i> . Времена группы <i>Progressive</i> . Времена группы <i>Perfect</i> . Времена группы <i>Perfect Progressive</i> . Страдательный залог и его перевод на русский язык.	10	-
4		Передача модальности в переводе. Сослагательное наклонение. Условные предложения. Неличные формы глагола.	6	-
5		Анализ предложений и их перевод. Определение подлежащего и сказуемого по признакам.	4	-
6	2.	Ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение текстов по широкому и узкому профилю специальности.	7	-

7		Перевод текстов по широкому и узкому профилю специальности.	7	-
8		Перевод аутентичных научно-технических текстов (монографии, статьи из научных журналов, тезисы).	6	Разбор конкретных ситуаций
9	3.	Аннотирование. Реферирование.	10	-
10		Составление тезисов по тексту.	8	-
ИТОГО			68	12

Контрольные мероприятия: реферат

Цель: совершенствование навыков чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформление извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

Содержание: представление аспирантом (соискателем) письменного перевода с иностранного языка на русский оригинального иноязычного текста. При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его аутентичностью (требования к аутентичности: автор должен являться носителем языка, характер текста должен быть строго научным), новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования. Оценка – зачтено/не зачтено.

Основная тематика: текст по специальности (научная статья или фрагмент научной статьи или монографии), тематика которого определяется аспирантом (соискателем) совместно с научным руководителем и ведущим преподавателем.

Рекомендуемый объем: 15 тысяч печатных знаков.

4. МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ РАЗДЕЛОВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ К ФОРМИРУЕМЫМ В НИХ КОМПЕТЕНЦИЯМ И ОЦЕНКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Компетенции</i> <i>№, наименование</i> <i>разделов дисциплины</i>	<i>Кол-во</i> <i>часов</i>	<i>Компетенции</i>			Σ <i>комп.</i>	<i>t_{ср}</i> , час	<i>Вид</i> <i>учебной</i> <i>работ</i> <i>ы</i>	<i>Оценка</i> <i>результатов</i>
		<i>УК-3</i>	<i>УК-4</i>	<i>ОПК-7</i>				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1. Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы.	60	+	+	+	3	20	ПЗ, СР	реферат, экзамен
2. Чтение и перевод научной литературы.	90	+	+	+	3	30	ПЗ, СР	реферат, экзамен
3. Письмо в академических целях.	30	+	+	+	3	10	ПЗ, СР	реферат, экзамен
всего часов	180	60	60	60	3	60		

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / сост. Н.И. Шахова. – М.: Флинта; Наука, 2014. – 360 с.
2. Ионина А. А. Английская грамматика в схемах и таблицах: учебное пособие / А. А. Ионина, А. С. Саакян. - М.: Проспект, 2011. - 160 с.
3. Трушкова Л.О. Английский язык. Учебное пособие по аудированию. – Братск, 2013. – 104с.
4. Ионина А. А. Английская грамматика в схемах и таблицах: учебное пособие / А. А. Ионина, А. С. Саакян. - М.: Проспект, 2011. - 160 с.

6. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№	<i>Наименование издания</i>	<i>Вид занятия</i>	<i>Количество экземпляров в библиотеке, шт.</i>	<i>Обеспеченность, (экз./чел.)</i>
1	2	3	4	5
Основная литература				
1.	Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева и др.; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: ОГУ, 2017. - 109 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481745	ПЗ	ЭР	1
2.	Прошина, З.Г. Основные положения и спорные проблемы теории вариантности английского языка: учебное пособие / З.Г. Прошина. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 189 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428645	ПЗ	ЭР	1
3.	Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369	ПЗ	ЭР	1
Дополнительная литература				
4.	Сафроненко О.И. Английский язык для магистрантов и аспирантов естественных факультетов: учебное пособие. М.: Высшая школа, 2005. – 175 с.	ПЗ	40	1
5.	Allsop J. ВЕС Preliminary Testbuilder: учебное пособие / J. Allsop, T. Aspinall. - Oxford: Macmillan, 2008. - + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).	ПЗ	13	0,8
6.	Мутовина М.А. Чтение, перевод и письмо для специальных целей: учебное пособие. – Братск, 2012. – 176 с.	ПЗ	192	1

7. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Электронный каталог библиотеки БрГУ
http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID=.
2. Электронная библиотека БрГУ <http://ecat.brstu.ru/catalog> .
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
<http://biblioclub.ru> .
4. Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань» <http://e.lanbook.com> .
5. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"
<http://window.edu.ru> .
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru> .
7. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
<http://uisrussia.msu.ru/> .
8. Национальная электронная библиотека НЭБ <http://xn--90ax2c.xn--p1ai/how-to-search/> .

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Задача практического курса иностранного языка – обеспечить подготовку специалиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации. Дисциплина «Иностранный язык» в аспирантуре предусматривает преемственность с вузовским курсом обучения и отражает специфику аспирантского курса.

Самостоятельная работа обучающихся по освоению дисциплины «Иностранный язык» предполагает проработку материала практических занятий и систематическую работу по переводу профессионально-ориентированной литературы, анализ и последующее обсуждение лексико-грамматических трудностей на практических занятиях и консультациях с преподавателем.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, а также учебники и учебные пособия, рекомендованные преподавателями кафедры. Тематика по развитию навыков устной речи включает в себя следующие темы: научные интересы аспиранта (соискателя), узкая специальность и тема диссертационного исследования; научный руководитель, прочитанная литература по теме диссертационного исследования и др.

Совершенствование навыков чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. При этом аспирант должен научиться изменять характер чтения в зависимости от целевой установки и сложности текста.

Важное место в процессе обучения чтению занимает самостоятельная работа над лексикой по тематике профиля и направлению подготовки аспиранта (соискателя). За очень короткий срок аспирант (соискатель) должен овладеть большим количеством лексических единиц, навыками распознавания многозначности слов, фразеологических оборотов, устойчивых и свободных словосочетаний. Эти навыки и умения наиболее успешно формируются при анализе текста, который сопровождается выписыванием незнакомых слов и составлением терминологических словарей и глоссария.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level.
2. Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level.
3. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Security.
4. Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO, позволяющего реализовать функциональные возможности мультимедийного компьютерного класса.

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Вид занятия	Наименование аудитории	Перечень основного оборудования	№ПЗ
1	3	4	5
ПЗ	Лингфонный кабинет	лингфонные столы с компьютерами (16 шт.), принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n, телевизор «Panasonic» (1 шт.), аудиомэгнитофон «Panasonic» (1 шт.), учебная мебель.	ПЗ № 1...17
ПЗ	Лекционная аудитория	телевизор «JVC» (1 шт.), видеомэгнитофон + DVD+ рекордер LG, учебная мебель.	ПЗ № 18...34
Р	ЧЗ №1	10-ПК i5-2500/Н67/4Gb(монитор TFT19 Samsung); принтер HP LaserJet P2055D Учебная мебель	-
СР	ЧЗ №1	10-ПК i5-2500/Н67/4Gb(монитор TFT19 Samsung); принтер HP LaserJet P2055D Учебная мебель	-

**АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

1. Цель и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины является: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в научной работе.

Задачей изучения дисциплины является: совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности, определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка.

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 часов, 5 зачетных единиц.

Основные разделы дисциплины:

- 1 – Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы.
- 2 – Чтение и перевод научной литературы.
- 3 – Письмо в академических целях.

3. Планируемые результаты обучения (перечень компетенций)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой – ОПК-7;
- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач – УК-3;
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках – УК-4.

4. Вид промежуточной аттестации: экзамен.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2
К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

1. Описание фонда оценочных средств (паспорт)

№ компетенции	Элемент компетенции	Раздел	Тема	ФОС
ОПК-7	способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой	1. Лексико-грамматические основы перевода	1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности	Экзаменационные вопросы
		2. Чтение и перевод научной литературы	2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности	Экзаменационные вопросы
		3. Письмо в академических целях	3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).	Экзаменационные вопросы
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач			
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках			

2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме экзамена.

№ п/п	Компетенции		ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	№ и наименование раздела
	Код	Определение		
1	2	3	4	5
1.	ОПК-7	способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной	1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.	Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы

		литературой		
2.	УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности.	Чтение и перевод научной литературы
			3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).	Письмо в академических целях
3.	УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках		

К итоговой аттестации допускаются аспиранты (соискатели), выполнившие задания по всем темам практических занятий и самостоятельной работы, предусмотренных рабочей программой дисциплины. Итоговой аттестацией по курсу является сдача кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем - 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения — 45-60 мин.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000- 1500 печатных знаков. Время выполнения 7-10 минут.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (соискатель) должен овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели	Оценка	Критерии
<p>Знать ОПК-7: требования к оформлению научных текстов, принятые в международной практике; основную терминологию на иностранном языке по теме исследования; УК-3: основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личной коммуникации; УК-4: иностранный язык в объеме, необходимом для</p>	отлично	<p>Показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально-ориентированном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем иноязычную профессионально ориентированную</p>

<p>научной коммуникации;</p> <p>Уметь ОПК-7: создавать и редактировать тексты научного содержания на иностранном языке; читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;</p> <p>УК-3: понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на английском языке; извлекать информацию из текстов (письменных и устных) научного и профессионального характера; переводить с иностранного языка профессионально-ориентированные тексты;</p> <p>УК-4: читать и переводить научную литературу в рамках направленности программы;</p> <p>Владеть ОПК-7: навыками обработки иноязычной информации, создания и редактирования текстов научно-технического содержания;</p> <p>УК-3: навыками практического анализа профессионально-ориентированных текстов и написания аннотаций на иностранном языке для публикации в научных журналах;</p> <p>УК-4: правилами написания реферата по статье, эссе, переводческими приемами.</p>	<p style="text-align: center;">хорошо</p> <p style="text-align: center;">удовлетворительно</p> <p style="text-align: center;">неудовлетворительно</p>	<p>коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.</p> <p>Показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.</p> <p>Показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.</p> <p>Незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь обучающегося трудно понять.</p>
---	--	---

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» находится на выпускающей кафедре «Машиноведения, механики и инженерной графики».

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

*Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе
на 2020 – 2021 учебный год*

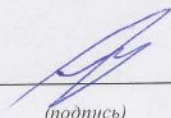
1. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие дополнения:
Дополнений нет

2. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие изменения:
Изменений нет

Рабочая программа соответствует учебному плану очной формы обучения от 03 марта 2020г. №118,
и заочной формы обучения от 03 марта 2020г. №118

Протокол заседания кафедры № 1 от «02» сентября 2020г.,

И.о. заведующего кафедрой



(подпись)

Янюшкин С.А.

(Ф.И.О.)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4
К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ**

Содержание дисциплины для заочной формы обучения

2.1. Распределение объема дисциплины по формам обучения

Форма обучения	Курс	Семестр	Трудоемкость дисциплины в часах						Курсовая работа (проект), контрольная работа, реферат, РГР	Вид промежуточной аттестации (экзамен, зачет)
			Всего часов (с экз.)	Аудиторных часов	Лекции	Лабораторные работы	Семинары Практические занятия	Самостоятельная работа		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Заочная	1	-	180	17	-	-	17	127	реферат	экзамен

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме кандидатского экзамена.

2.2. Распределение объема дисциплины по видам учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость

Вид учебной работы	Трудоемкость, часов	в т.ч. в инновационной форме, час.	Распределение по курсам, час
			1
Аудиторные занятия (всего)	17	12	17
Практические занятия (ПЗ)	17	12	17
Самостоятельная работа (СР) (всего)	127	-	127
Реферат	97	-	97
Подготовка к практическим занятиям	20	-	20
Подготовка к экзамену	10	-	10
Вид промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	экзамен 36	-	экзамен 36
Общая трудоемкость дисциплины Час. зач. Ед.	180	-	180
	5	-	5

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Распределение разделов дисциплины по видам учебной работы

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Виды учебной работы; часы				
		Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия (семинары)	СР*	Всего часов
1.	Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы.	-	-	6	30	36
2.	Чтение и перевод научной литературы.	-	-	7	85	92
3.	Письмо в академических целях.	-	-	4	12	16
	ИТОГО			17	127	144

3.2. Содержание лекционных занятий

Учебным планом не предусмотрено.

3.3. Лабораторные работы

Учебным планом не предусмотрено.

3.4. Практические занятия, семинары

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Наименование тем практических занятий	Объем в часах	Вид занятия в инновационной форме
1	1.	Грамматические, лексические, фразеологические особенности и сокращения языка научной и технической литературы.	2	-
2		Профессиональная лексика. Термины и терминообразование. Многофункциональные слова <i>it, one, there, that, for, but, after, before, since, as, rather, than.</i>	1	Работа в малых группах
3		Времена группы <i>Simple</i> . Времена группы <i>Progressive</i> . Времена группы <i>Perfect</i> . Времена группы <i>Perfect Progressive</i> . Страдательный залог и его перевод на русский язык.	1	-
4		Передача модальности в переводе. Сослагательное наклонение. Условные предложения. Неличные формы глагола.	1	-
5		Анализ предложений и их перевод. Определение подлежащего и сказуемого по признакам.	1	-
6	2.	Ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение текстов по широкому и узкому профилю специальности.	2	-
7		Перевод текстов по широкому и узкому профилю специальности.	2	-
8		Перевод аутентичных научно-технических текстов (монографии, статьи из научных журналов, тезисы).	3	Разбор конкретных ситуаций
9	3.	Аннотирование. Реферирование.	2	-
10		Составление тезисов по тексту.	2	-
ИТОГО			17	12


3.5. Контрольные мероприятия: реферат

Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение от «30» июля 2014 г. № 878

для набора 2016 года учебным планом ФГБОУ ВО «БрГУ» для очной формы обучения от «03» декабря 2018 г. № 687


Программу составила:

Колистратова А.В., доцент кафедры Ин.яз., кандидат филол. наук




Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Ин.яз. от «24» декабря 2018 г., протокол № 4

Заведующий кафедрой Ин.яз.



_____ А.В. Колистратова

СОГЛАСОВАНО:

Начальник
Управления аспирантуры и докторантуры


_____ Е.В. Нестер

Ответственный за реализацию ОПОП


_____ П.М. Огар

Директор библиотеки


_____ Т.Ф. Сотник

Начальник
учебно-методического управления


_____ Г.П. Нежевец

Регистрационный № 239